

实用英汉 商贸分类词典

刘超先主编



湖南出版社

实用英汉商贸分类 词典

刘超先主编

湖南出版社

[湘]新登字 001 号

责任编辑：戴 茵

装帧设计：廖 铁

实用英汉商贸分类词典

主编：刘超先

*

湖南出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷三厂印刷

1996 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

开本：850×1168 1/32 印张：17

字数：577000 印数：1-10500

ISBN7-5438-1244-4

H·28 定价：24.10元

前 言

随着我国改革开放的进一步推进和进出口权的进一步下放，我国国际贸易活动的规模不断扩大，从业人员迅猛增长。但从业人员并非全都学过国际贸易，而是来自各专业、各行业，大都有一定英语基础，但尚未达到准确熟练的程度。本词典正是针对这一背景编写的。

本词典是一部供查用的实用型词典，收入了常用商贸术语、国际贸易过程中有关行业的常用术语、分类商品名称及商贸函电的常用句型。为了便于查用，我们进行了详细的分类。此外，本词典还收入了常用商贸缩略语及大量相关表格，以期能满足使用者在国际贸易过程中的各种需要。

本词典参考了大量有关词典、教材和读物，在此谨向原作者致以诚挚的敬意和谢意。我们要特别感谢萧立明教授的指教和崔楚民、周后武、罗孝飞诸位朋友的大力协助。由于我们水平有限，时间仓促，词典中必定存在着编排和分类不当等缺点错误，恭请专家、读者赐正。

编 者
1995 年秋

使用说明

- 一、作为本词典主要部分的商贸术语、商贸函电句型和商品名称均进行了较为详细的分类、分类小标题用黑体标出，各分类项下面的词条按英文字母顺序排列。要查找什么术语或句型，先在目录中找到相应分类项，再查阅词典中相应部分即可。
- 二、常用商贸函电句型部分，在“开头句”和“结尾用语与句型”两项中所使用的方框，表示该方框内的句子是一组意思基本相同的句子，可译为同一句汉语。同样，将该句汉语译为英语时，则任选方框内一个英语句子便可。
- 三、商贸函电句型部分中的小括号“()”有2种含义：1. 表示替代关系，如“please (kindly) inform me that (of) ...”，意即可以用“kindly”代替“please”，可以用“of”代替“that”，当然 that 后面应接从句，of 之后则应接名词或动名词；2. 表示可以省略，如“please extend your offer (for) three days.”意即“for”可以要，也可以不要。
- 四、常用缩略语部分中的方括号“[]”有3种含义：1. 末尾的方括号表示国别或所属关系，如“AA Aluminum Association 铝协会[美]”即表示该组织是美国的；2. 表示使用领域或范围，如“b/d, B/D brought down [会计]由前帐转来，承前页”，意即该术语为会计用语；3. 表示语种，如“ch check 检查，核对；[美]支票”，意即 check 一词只在美式英语中有“支票”这一含义。该部分中的小括号“()”表示隐含意义或附带说明，如“C/F carried forward, (帐目) 转下页”，表示 D/F 指的是帐目转下页，虽然英语字面上并无帐目一词。

Contents 目 录

I . Assorted Commercial and Trade Terms 分类商	
贸术语	(1)
1. Commerce 商业	(1)
1.1 Commercial Personnel 商业人员	(1)
1.2 Price 价格	(2)
1.3 Quality, Quantity and Sample 品质、数量与 样品	(5)
1.4 Packing 包装	(6)
1.5 Packing Material 包装材料	(8)
1.6 Stock and Transportation 库存与运输	(9)
1.7 Advertising 广告	(11)
1.8 Auction and Tender 拍卖与投标	(12)
1.9 Commercial Malpractice 商业非法行为	(13)
2. Foreign Trade 外贸	(14)
2.1 International Trade 国际贸易	(14)
2.2 Import 进口	(16)
2.3 Export 出口	(17)
2.4 Policies and Measures Commonly Adopted in World Trade 世界贸易中常见政策和措施	(18)
2.5 Foreign Trade Organs and Personnel 对外 贸易机构与人员	(21)
2.6 Market Research 市场调研	(22)
2.7 Enquiry and Offer 询盘与发盘	(24)
2.8 Price Terms 价格条件	(26)
2.9 Sale and Purchase 销售与购买	(27)
2.10 Order 订单	(29)
2.11 Treaties, Agreements and Contracts 条约、 协定与合同	(30)
2.12 Fees and charges 费用	(33)

2.13 Shipping 航运	(34)
2.14 Ship Chartering 租船	(37)
2.15 Cargo Transportation Documents 货运单 据	(38)
2.16 Cargo 货物	(39)
2.17 Loading and Unloading 装卸船	(40)
2.18 Shipment and Delivery 装运与交货	(41)
2.19 Settlement of Payments and Payment 结算 与支付	(44)
2.20 Agency, Distribution and Commission 代 理、经销与佣金	(46)
2.21 Inspection 商检	(48)
2.22 Claim 索赔	(49)
2.23 Dispute and Arbitration 争议与仲裁	(52)
3. Customhouse 海关	(53)
4. Insurance 保险	(57)
5. Terms for Border Formalities 边境手续用语	(61)
6. Finance 财政金融	(64)
6.1 Budget 预算	(64)
6.2 Revenue and Expenditure 收入和支出	(65)
6.3 Taxation 税收	(67)
6.4 Stocks and Bonds 股票与证券	(69)
6.5 Capital, Fund and Profit 资本、资金与利润	(71)
6.6 Finance and Currency 金融与货币	(74)
6.7 Balance of International Payments 国际收 支平衡	(77)
7. Banking 银行业	(79)
7.1 Bank 银行	(79)
7.2 Deposit and Bills 存款与票据	(80)
7.3 Letter of Credit 信用证	(82)
7.4 Credit, Trust and Mortgage 信贷、信托与抵 押	(84)

7.5 Foreign Exchange 外汇	(86)
7.6 Accounting, Bookkeeping and Auditing 会 计、簿记与审计	(89)
8. Railway Transportation 铁路交通运输	(91)
8.1 Railway Station 火车站	(91)
8.2 Freight Terminal 货运站	(93)
8.3 Trucking 货车运输	(93)
9. Shipping 航运	(94)
9.1 Port 港口	(94)
9.2 Powered Vessels 机动船舶	(95)
9.3 Cargo Handling 货物处理	(97)
9.4 Containerized Traffic 集装箱运输	(98)
9.5 Cargo Marks and Cargo Damage 货物标志 和货物残损	(100)
9.6 River Traffic 内河交通	(101)
10. Post and Telegraph 邮电	(102)
10.1 Postal System 邮政系统	(102)
10.2 Postal Service 邮政业务	(103)
10.3 Postage and Stamps 邮资与邮票	(104)
10.4 Telegraph 电报	(105)
10.5 Telex 电传	(107)
10.6 Telephone 电话	(108)
11. General 综合	(110)
II. Commonly-used Sentence Patterns for Writing	
Business Letters and Telegrams 常用商贸函电 句型	(137)
1. Commonly-used Sentence Patterns for Business Letter Writing 常用商贸信函句型	(137)
1.1 Opening Sentence Patterns 开头句	(137)
1.2 Establishing Business Relations 建立贸易 关系	(140)
1.3 Enquiries 询盘	(145)
1.4 Offers 发盘	(146)
1.5 Counteroffers 还盘	(148)
1.6 Terms of Payment 付款条件	(152)

1.7 Establishment and Amendment of L/C 信用证的开立与修改	(153)
1.8 Packing and Shipment 包装与运输	(156)
1.9 Agency 代理	(164)
1.10 Complaints and Claims 投诉与索赔	(167)
1.11 Insurance 保险	(175)
1.12 Request and Advice 请求与建议	(177)
1.13 Invitation 邀请	(180)
1.14 Order and Purchase 订货与购买	(180)
1.15 Selling 销售	(181)
1.16 Settlement and Payment 结算与付款	(182)
1.17 Confirming 确认	(183)
1.18 Requesting Samples 索取样品	(184)
1.19 Introducing Products 介绍产品	(185)
1.20 Inspection 商检	(186)
1.21 Credit 信贷	(186)
1.22 Capital and Benefit 资本与利润	(187)
1.23 Tax 税收	(188)
1.24 Price 价格	(189)
1.25 Quality and Quantity 品质与数量	(192)
1.26 Market Research 市场调研	(193)
1.27 Stock 库存	(197)
1.28 Expressing Thanks 致谢	(197)
1.29 Agreements 协议	(198)
1.30 Financial Standing 资信情况	(200)
1.31 Informing 通知	(203)
1.32 Advertising and Promotion 广告与促销	(205)
1.33 Stocks and Bonds 股票与证券	(205)
1.34 Dispute and Arbitration 争议与仲裁	(206)
1.35 Expressing Regret 表示遗憾	(208)
1.36 Import 进口	(210)
1.37 Export 出口	(210)

1.38 Bank 银行	(211)
1.39 Miscellaneous Commercialisms 其他商业 用语	(212)
1.40 Closing Phrases and Sentences 结尾用语 与句型	(223)
2. Commonly-used Telegram Sentence Patterns 常用电报句型	(226)
2.1 Informing Sb. of Sth. 通知有关事宜	(226)
2.2 Seeking Advice 询问、请示	(229)
2.3 Request and Suggestion 要求与建议	(231)
2.4 Reply 回复	(235)
III. A Glossary of Assorted Commodities 分类商品 名称	(240)
1. Assortment of Commodities 商品类别	(240)
2. Miscellaneous Household Items 家用杂品	(244)
3. Bed Clothes 床上用品	(248)
4. Clothing 服装	(249)
5. Shoes and Hats 鞋帽	(252)
6. Cotton Textiles 棉纺织品	(254)
7. Linen 麻织品	(257)
8. Woolen Fabrics 毛织品	(257)
9. Silk Fabrics 丝织品	(257)
10. Chemical Fabrics 化纤	(258)
11. Carpets 地毯	(259)
12. Peltry 皮货	(260)
13. Bicycle and Motorcycle 自行车与摩托车	(261)
14. Lighting Apparatus 灯具	(262)
15. Household Electrical Appliance 家用电器	(264)
16. Domestic Hardwares 小五金	(267)
17. Kitchen Utensils 厨具	(271)
18. Tablewares 餐具	(273)
19. Tea Set 茶具	(274)

20. Cleaning and Sanitary Wares 清洁卫生用具	(275)
21. Photography 摄影	(276)
22. Hair Dressing 理发	(281)
23. Bath 沐浴	(283)
24. Washing and Dyeing 洗染	(284)
25. Glasses 眼镜	(285)
26. Timepiece 钟表	(286)
27. Furniture 家具	(288)
28. Toys 玩具	(290)
29. Foodstuff 粮	(292)
30. Condiment 调味品	(293)
31. Salted and Soy Preserved Vegetables 酱菜	(294)
32. Aquatic Products 水产品	(295)
33. Birds, Games and Eggs 禽蛋野味	(297)
34. Meat 肉类	(298)
35. Vegetable 蔬菜	(299)
36. Bean Products 豆制品	(301)
37. Delicacies from the South 南货	(302)
38. Biscuit 饼干	(303)
39. Wine 酒	(304)
40. Tea 茶	(306)
41. Tobacco 烟草	(308)
42. Preserved Fruit, Roasted Seeds and Nuts 蜜 钱、炒货	(308)
43. Canned Foods 罐头	(309)
44. Sweets 糖果	(313)
45. Flowers and Plants 花草	(315)
46. Trees 树木	(318)
47. Birds 鸟类	(319)
48. Gold Fish 金鱼	(320)
49. Items Concerned with Flowers, Plants, Fish and Birds 花草鱼鸟用具	(321)
50. Arts and Crafts 工艺美术	(322)

51. Jewellery and Precious Stone 珠宝玉石	(327)
52. Painting, Calligraphy and Epigraphy 金石书画	(330)
53. Antique (Art) Pottery and Porcelain 仿古 (艺术) 陶瓷	(333)
54. Chinese Crude Drugs 中药材	(338)
55. Medical Equipment 医疗器材	(343)
56. Stationery 文具用品	(344)
57. Musical Instruments 乐器	(349)
58. Sports Articles 体育用品	(352)
59. Building Material 建筑材料	(356)
60. Fuel 燃料	(359)

附录

1 Commonly-used Abbreviations 常用缩略语	(361)
2 Abbreviations and Combinations Commonly Used in Telegram and Telex 电报电传常用缩略、缩合语	(459)
3 Countries (Regions) and Telex Code 各国 (地区) 电传代码	(469)
4 Chinese Economic and Trade Organizations 中国经济贸易组织	(471)
5 International Economic and Trade Organizations 国际经济贸易组织	(479)
6 World Currencies 世界货币	(482)
7 Countries (Regions) and Their Population, Area and Telephone Numbers 世界各国 (地区) 人口、面积与电话区号	(499)
8 Civil Aircraft Nationality Markings 民航飞机国籍标志	(503)
9 Countries (Regions) and Their Capitals and Major Ports 世界各国 (地区) 首都和主要港口	(508)
10 Table of Measures and Weights 度量衡表	(526)

I. Assorted Commercial and Trade Terms

分类商贸术语

1. Commerce 商业

1.1 Commercial Personnel 商业人员

active partner 无限责任股东	floor walker 巡视员
assistant manager 副经理, 襄理	general manager 总经理
assistant managing director 副 总经理	hawker 沿街叫卖的小贩
board of directors 董事会	intermediary 中间商
broker 经纪人	limited partner 有限责任股东
business community 商界	manager 经理
business manager 营业部经理	managing director 总经理
businessman 商人	merchant 商人
clerk 办事员	middleman 中间商
client 顾客	packer 包装商工人
clientele 全体顾客	partnership 合伙
commercial circles 商界	patron 顾客
commercial traveller 旅行推销 员	pedlar 挨户售物的小贩
commercial worker 商业人员	porter 搬运工人
commissionaire 勤杂人员	proprietor 店主
company limited 有限公司	purveyor 伙食供应商
consumer 消费者	sales manager 营业部经理
customer 顾客	salesman 推销员
director 董事	shareholder 股东
director general 董事长	shop assistant 柜台服务员
directoriate 董事会	shop walker 巡视员
drummer 旅行推销员	shopkeeper 店主
employee 雇员	sleeping partner 有限责任股东
employer 雇主	stockholder 股东
enduser 用户	touring buyer 旅行采购员
	travelling buyer 旅行采购员
	travelling salesman 旅行推销员

unlimited partnership 无限公司

user 用户

1.2 Price 价格

actual price 实价

adjusted price 已调整的价格

adjusting a price 调整价格

administered price 内定价格

advertised price 广告价格

agreement price 协定价格

amicable allowance in price 友

好让价

assessing a price 估价

auction price 拍卖价格

average price 平均价格

bargain price 处理价格

base price 基价

basic price 基价

below-cost price 低于成本的价格

black market price 黑市的价格

book value 帐面价格

buyer's returned price 买方还价

buying price 买价

calculating a price 计算价格

call price 票面价格

cash price 现金付款价格

catalogue price 商品目录价格

ceiling price 最高限价

closing price 收盘价格

commission included price 含佣价格

competitive price 竞争价格

comparative price 比价

concessional price 让步价格

vice manager 副经理

vice-director general 副董事长

concluded price 成交价格

constructed price 推算价格

consumer price 消费价格

contract price 合同价格

convention price 公议价格

cost price 成本价格

credit price 记帐付款价格

discriminatory price 歧视性价格

domestic market price 国内市场

dual price system 两重价格制

dumping price 倾销价格

exceptional price 特别价格

exorbitant price 过高的价格

export price 出口价格

extra price 附加价格

face value 票面价格

fair price 公平价格

fancy price 不合理价格

final price 最后价格

fixed price 固定价格

fixing a price 开价, 定价

forward price 期货价格

full price 全价

give-away price 贱价, 甩卖价

gross price 毛价

half price 半价

heavy price 昂价

highest-ever price 空前的高价

holding off for a lower price 停购以待价格下降

holding over (on) for a higher

price 停售以待价格上升

import price 进口价格

in-line price 与市场一致的价格

indicating a price 示意性出价

international market price 国际
市场价格

intervention price 干预价格

invoice price 发票价格

just price 公平价格

last price 最后价格

law of value 价值规律

list price 商品目录价格

long price 昂价

lowest-ever price 空前最低价

making a price 开价, 定价

market price 行市价格

market value 行市价格

marking down a price 减低价格

marking up a price 加高价格

maximum price 最高限价

monopolistic price 垄断价格

monopoly price 垄断价格

mortgaged price 抵押价

negotiated price 议价

net price 净价

new price 新价

nominal price 定价

normal price 正常价格

official price 公价

old price 原价

opening price 开盘价格

original price 原价

out-of-line price 与市场不一致
的价格

par value 票面价格

price spiraling 价格盘旋上升

price adjustment 调整价格

price advancing steadily 价格稳
步上升

price assessment 估价

price bargaining 讨价还价

price bearing no apparent change
价格无显著变化

price bidden 投标价格

price concession 让价

price control 价格管制

price current 市价表

price declining 价格下降

price difference 差价

price differential 差价

price discrimination 价格歧视

price dull with a weaker or down-
ward tendency 价格呆滞且有
更弱或下降的趋势

price easing off 价格正在软化

price falling rapidly 价格剧降

price fluctuating 价格波动

price fluctuation 价格波动

price freeze 价格冻结

price gap 差价

price haggling 论价

price hovering between ...and...
价格盘旋于...与...之间

price idea 价格意见

price including commission 含
佣价格

price index 物价指数

price level 物价水平

price levelling off 价格趋平

price limit (reserve price)	价格 极限 (保留价格)	快	prohibitive price	过高的价格
price list	市价表		provision price	暂定价格
price mechanism	价格机制		published price	刊物价格
price movements	价格动态		quote	报价
price moving quickly upward	价 格上升很快		quoted price	报价
price nose-diving	价格暴跌		raising a price	提价
price plummeting	价格剧降		reasonable price	合理价格
price policy	价格政策		reasoning for a better price	斗价
price range	价格涨落变动范围		rebound in prices	价格回涨
price reduction	减价		record-level price	达记录水平 价格
price rising perpendicularly	价 格直线上升		reducing a price	减价
price sagging	价格日疲		reference price	参考价格
price setting	价格制订		regional price difference (discrepancy)	地区差价
price setting and regulating agency	物价机构		retail price	零售价
price skyrocketing (soaring)	价 格猛涨		sales price	处理价格
price slumping	价格暴跌		seasonal price	季节性价格
price system	货物价格与分配的 自然过程		seller's asking price	卖主的要求价
price taking an upward trend	价 格有上涨趋势		set price	固定价格
price tendered	投标价格		shading a price gap	略减价格
price theory	价格理论		single price system	单一价格制
price war	价格战 (一再削价的 商业竞争)		sliding-scale price	滑动价格
price well maintained	价格很稳		spot price	现货价格
price-setting currency	定价货币		stipulated price	规定价格
pricing	开价, 定价		street price	交易所外的价格
pricing goods out of the market	漫天讨价以致减少或没有销路		support price	维持价格
price rising rapidly	价格上升很		symbolic reduction (of price)	象征性的减价
			the larger the order, the lower the price	买得越多, 价格越低
			the lower the price, the larger the order	价格越低, 买得越多
			total price	总价

trade price 同业卖价

two-tiered price system 两重价格制

unreasonable price 不合理价格

unified price 统一价格

1.3 Quality, Quantity and Sample

a sample set 一套样品

above average quality 中等水平
以上的品质

additional quantity 追加数量

average quantity 平均数量

bad quality 劣质

basis grade 基准等级

best quality 最好的品质

business directory 公司商行名称录

catalogue 商品目录

certificate of quality 品质证明书

choice quality 精选的品质

common quality 一般的品质

considerable quantity 相当大的数量

corresponding quantity 相应的数量

counter sample 回样 (对等货样)

duplicate sample 复样

enormous quantity 巨大的数量

equal quantity 同等的数量

estimated quantity 估计数量

exact quantity 准确数量

excellent quality 优良的品质

extra quantity 额外数量

fair average sample 一般平均货样

unified price policy 统一的价格政策

unit price 单价

wholesale price 批发价

品质, 数量与样品

fair quality 好的品质

fine quality 精美的品质

first class quality 头等品质

first-rate quality 头等品质

further quantity 后续的数量

good merchantable quality 合销品质

good quality 好的品质

grade 品位, 等级

high grade 高档

high quality 高品质

huge quantity 巨大的数量

illustrated leaflet 商品插图说明书

inconsequential quantity 微不足道的数量

indifferent quality 质量不高的品质

inferior quality 下等品质

landed quality 到货品质

landed quantity 到货数量

large quantity 大的数量

limited quantity 有限的数量

low grade 低档

low quality 低品质

maximum quantity 最大的数量

medium grade 中等

middling grade 中等

minimum quantity 最小的数量